



اتفاق للتعاون بين جامعة الدول العربية ومكتب الممثل الخاص للأمين العام المعني بالأطفال والنزاع المسلح التابع للأمم المتحدة

الفقرة 1 من الديباجة (ف د 1) - اتفاق التعاون هذا مبرم بين مكتب الممثل الخاص للأمين العام المعني بالأطفال والنزاع المسلح التابع للأمم المتحدة (يشار إليه فيما يلي بالمكتب) وجامعة الدول العربية (يشار إليها فيما يلي بالجامعة). ويشار إلى المكتب والجامعة معا فيما يلي بالطرفين.

ف د 2 - حيث إن قرار الجمعية العامة للأمم المتحدة 40/56، المؤرخ 10 كانون الثاني/يناير 2002، يطلب إلى الوكالات المتخصصة وسائر مؤسسات وبرامج منظومة الأمم المتحدة أن تواصل التعاون مع الأمين العام وفيما بينها ومع الجامعة ومنظماتها المتخصصة في متابعة المقترحات المتعددة الأطراف التي تهدف إلى تعزيز وتوسيع التعاون في جميع الميادين بين منظومة الأمم المتحدة والجامعة ومنظماتها المتخصصة؛

ف د 3 - وحيث إن القمة العربية المعقودة في بغداد في آذار/مارس 2012 دعت إلى تنفيذ إعلان المؤتمر العربي الرابع رفيع المستوى لحقوق الطفل (إعلان مراكش)، وحيث إن الجامعة أيضا تعهدت على مر السنين بعدد من الالتزامات المتعلقة ببرنامح حقوق الطفل، بما في ذلك وضع آليات قادرة على التصدي للأثر السلبي للنزاع المسلح على الأطفال، بما يشمل اتخاذ تدابير لرصد وتوثيق ودراسة ومتابعة وتفعيل دور المؤسسات العربية العاملة في الميادين ذات الصلة؛

ف د 4 - وحيث إن الجامعة توافق على لفت الانتباه إلى الأطفال المتضررين من النزاعات المسلحة، لا سيما ما يتعلق بالانتهاكات الجسيمة لحقوقهم، ووفقا لقرارات مجلس الأمن للأمم المتحدة 1261 (1999) و 1314 (2000) و 1379 (2001) و 1460 (2003) و 1539 (2004) و 1612 (2005) و 1882 (2009) و 1998 (2011) و 2068 (2012) و 2143 (2014)؛

ف د 5 - وحيث إن الاجتماع العام الثاني عشر للتعاون بين الجامعة والأمم المتحدة روكالاتها التابعة، المعقد في جنيف في حزيران/يونيه 2014، أقر بالوضع الخاص للأطفال الذين يصبحون عرضة للخطر نتيجة الفقر والتهجير والنزاع؛

ف د 6 - وحيث إن الطرفين يشيران إلى اتفاقية حقوق الطفل، التي صدّق عليها 21 عضواً من أعضاء الجامعة، وإلى بروتوكولها الاختياري المتعلق بالأطفال والنزاعات المسلحة، الذي صدّق عليه 17 عضواً من أعضاء الجامعة؛

ف د 7 - وحيث إن ولاية الطرفين تتضمن العديد من القواسم المشتركة، ولذلك فإنهما يرغبان في تعزيز تعاونهما في المجالات ذات الاهتمام المشترك لزيادة فعالية ما يبذلانه من جهود لتعزيز حماية ورفاه الأطفال المتضررين من النزاعات المسلحة ضمن إطار للسلام والأمن؛

ف د 8 - يتفق الطرفان على التعاون على النحو التالي:

الفقرة 1 من المنطوق (ف م 1) - الغرض من اتفاق التعاون هذا تيسير التآزر بين الطرفين، على أساس غير حصري، ووضع إطار عمل بشأن الأطفال والنزاع المسلح في الدول الأعضاء في الجامعة وفيما تقوم به الجامعة عموماً من عمل في مجال الحماية وحقوق الإنسان في سياق النزاعات المسلحة؛ ولذلك، يسعى الطرفان إلى تحقيق ما يلي:

1-1 إضفاء طابع مؤسسي على هذه الالتزامات في اجتماع رفيع المستوى؛

2-1 وضع استراتيجية عامة للجامعة لكفالة تعميم مراعاة الشواغل المتعلقة بحماية الأطفال أثناء النزاعات المسلحة في سياسات وبرامج أعضاء الجامعة؛

3-1 تحديد مسؤول رفيع المستوى لتنسيق شؤون الأطفال والنزاع المسلح داخل مقر الجامعة - يمكن أن يتواءم بانسجام في إطار العمل الاجتماعي والسياسي الذي تقوم به الجامعة فيما يتصل بالسلام والأمن؛

4-1 تشجيع جميع الدول الأعضاء في الجامعة على أن تصدق على البروتوكول الاختياري لاتفاقية حقوق الطفل المتعلق بالأطفال والنزاعات المسلحة، بما يمكن الجامعة من استيفاء المعايير الموحدة المتفق عليها دولياً فيما يتعلق بحماية الأطفال المتضررين من النزاعات المسلحة؛

5-1 من أجل كفالة إدماج مسألة الأطفال المتضررين من النزاعات المسلحة في الأنشطة التي يضطلع بها أعضاء الجامعة مع الأمم المتحدة،

يتعاون الطرفان من أجل بحث أعضاء الجامعة على إدراج هذه المسائل فيما يقررون به من أجل المجالات السياسي وفي مجالي من السلام وتقديم المساعدة الإنسانية.

ف م 2 - يتفق الطرفان على التعاون، كل في حدود ولايته، بشأن المسائل التي تحظى باهتمام مشترك في جميع المجالات ذات الصلة بحماية الطفل في منطقة الدول العربية في إطار البرنامج السياسي لإحلال السلام واستتباب الأمن في هذه المنطقة.

ف م 3 - في إطار الجهود المبذولة لتحقيق هذه الأهداف، يسعى الطرفان إلى إقامة تعاون وثيق وإلى تبادل المساعدة وبناء القدرات على الصعيدين القطري والإقليمي في جميع الميادين المتعلقة بحماية الطفل ضمن إطار السلام والأمن.

ف م 4 - يمكن للطرفين أن ينسقا أنشطتهما وبرامجهما المتصلة بالميادين المتعلقة بحماية الطفل ضمن إطار السلام والأمن، ويمكن للطرفين أن يتعاونوا في مجالات النشاط التالية:

4-1 تعزيز القدرات المؤسسية في الأمانة العامة للجامعة، والقدرات المؤسسية لدولها الأعضاء عند الاقتضاء، لتيسير الجهود الإنسانية ودعم حماية الأطفال في النزاعات المسلحة.

4-2 تنظيم ما يتصل بذلك من مؤتمرات وحلقات دراسية وحلقات عمل وبرامج تدريبية.

4-3 المجالات الأخرى التي تحظى باهتمام مشترك.

ف م 5 - يقوم كل طرف، على أساس منتظم، بإطلاع الطرف الآخر على المسائل موضع الاهتمام المشترك، التي من المرجح أن تثمر عن التأزر بينهما، والتشاور معه في هذا الشأن. ويقوم الأمين العام لجامعة الدول العربية والممثل الخاص للأمين العام المعني بالأطفال والنزاع المسلح بالدفع ببرنامج الأطفال والنزاع إلى الأمام.


ف م 6 - يقوم الطرفان، على فترات يريانها مناسبة، بعقد اجتماعات لاستعراض التقدم المحرز في الأنشطة الجاري تنفيذها وفقاً لهذا الاتفاق والتخطيط للأنشطة المقبلة.

ف م 7 - يمكن لكل طرف أن يدعو الطرف الآخر إلى إيفاد مراقبين لحضور ما يعقده أو ما يُعقد تحت رعايته من اجتماعات أو مؤتمرات يرى أي منهما أنها قد تهم الطرف الآخر. وتخضع الدعوات للإجراءات السارية على هذه الاجتماعات أو المؤتمرات.

ف. م 8 - يمكن تعديل هذا الاتفاق بموافقة خطية من كلا الطرفين.
وأي اختلاف في تفسير هذا الاتفاق أو تفيذه يُسوى بطريقة ودية من خلال
مفاوضات أو مفاوضات، بين الطرفين.

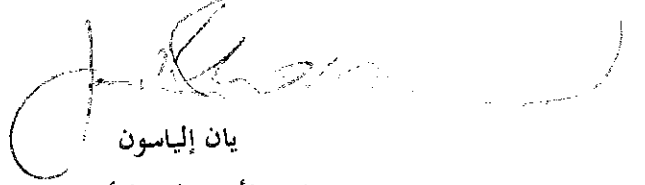
ف م 9 - يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ توقيعه.
9-1 يظل هذا الاتفاق سارياً لمدة 5 (خمس) سنوات، ويتجدد تلقائياً لنفس المدة ما لم يُخطر أحد الطرفين الطرف الآخر خطياً بنية إنجازه.
9-2 تم تحرير هذه الاتفاقية من نسختين أصليتين باللغتين الإنجليزية والعربية لهما ذات الحجية.

عن
جامعة الدول العربية

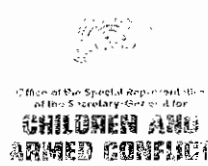


نبيل العربي
الأمين العام لجامعة الدول العربية
بتاريخ: 22 سبتمبر 2014

عن
الأمم المتحدة



يان إلياسون
نائب الأمين العام للأمم المتحدة
بتاريخ: 22 سبتمبر 2014



**Cooperation Agreement between the League of Arab
States and the United Nations Office of the Special
Representative of the Secretary General for Children
and Armed Conflict**

PP1. This Cooperation Agreement (CA) is entered into by the United Nations Office of the Special Representative of the Secretary General for Children and Armed Conflict (hereinafter O/SRSG-CAAC) and the League of Arab States (hereinafter LAS). The O/SRSG-CAAC and LAS are hereinafter jointly referred to as the "Parties".

PP2. **Whereas**, United Nations General Assembly Resolution 56/40, dated 10 January 2002, calls upon the specialized agencies and other organizations and programmes of the United Nations system to continue to cooperate with the Secretary-General and among themselves, as well as with the LAS and its specialized organizations, in the follow up of multilateral proposals aimed at strengthening and expanding cooperation in all fields between the United Nations system and the LAS and its specialized organizations;

PP3. **Whereas**, the Arab Summit in Baghdad in March 2013 called for the implementation of the Fourth Arab High Level Conference on the Rights of Child Declaration (Marrakech Declaration) and recognizing also that the LAS has made a number of commitments to the Child's rights agenda over the years, including to develop Arab mechanisms capable of addressing the negative impact of armed conflict on children, including taking measures to monitor, document, study, follow-up and activate the role of Arab institutions working in related fields;

PP4. **Whereas**, LAS agree to draw attention to children affected by armed conflicts, specifically pertaining to the grave violations, and inaccordance with UN Security Council Resolutions 1261 (1999), 1314 (2000), 1379 (2001), 1460 (2003), 1539 (2004), 1612 (2005), 1882 (2009), 1998 (2011), 2068 (2012) and 2143 (2014);

PP5. **Whereas**, the 12th General Cooperation Meeting between LAS and the United Nations and its specialized agencies in Geneva in June 2014 recognized the special situation of children who have become vulnerable as a result of poverty, exclusion and conflict;

PP6. **Whereas**, the Parties are recalling the Convention of the Rights of the Child (CRC) ratified by 21 Members of the LAS and its Optional Protocol on Children and Armed Conflict ratified by 17 Members of the LAS;

PP7. **Whereas**, the mandate of both Parties share many commonalities and the Parties therefore wish to enhance their cooperation in areas of mutual concern to strengthen the effectiveness of their efforts promoting the protection and well being of children affected by armed conflict within a peace and security framework;

PP8. **Therefore**, the Parties agree to cooperate as follows:

OP1. The purpose of this CA is to facilitate collaboration between Parties, on a non-exclusive basis, and to develop a framework of action on children and armed conflict in Members of the LAS as well as the LAS' broader protection and human rights work in contexts of armed conflict; the Parties will therefore aim to

1.1 Institutionalise these commitments in a High Level meeting;

1.2 Develop an overall mainstreaming strategy for the LAS to ensure that child protection concerns during armed conflict are taken into account in policies and programmes of the Members of the LAS;

1.3 Identify a high-level Children and Armed Conflict focal point within LAS headquarters who can interface within the social and political work of the League linked up to peace and security;

1.4 Encourage all Member States of the LAS to ratify the Optional Protocol on Children and Armed Conflict to the CRC, enabling the LAS to reach common, international agreed upon standards regarding protection of children affected by armed conflict;

1.5 In order to ensure that the issue of children affected by armed conflict is reflected in activities conducted by Members of the LAS with the United Nations, both parties will cooperate in order to urge the LAS Members to include such issues in their political, peace keeping, and humanitarian work.

OP2. The Parties agree to cooperate together, within their respective mandates, on matters of common concern in all fields of child protection pertaining to the Arab States region within the framework of its political peace and security agenda.

OP3. Within the framework of achieving these goals, the Parties aim to establish close cooperation, exchange assistance and build capacities at the

country and regional levels in all fields of child protection in peace and security.

OP4. The Parties may coordinate activities and programmes related to fields of child protection in peace and security, the Parties may cooperate in the following areas of activity:

4.1 Strengthen institutional capacities in the LAS secretariat and, as requested, of its Member States to facilitate humanitarian efforts and support protection of children in armed conflict;

4.2 Organize related conferences, seminars, workshops and training programmes;

4.3 Other areas of mutual interest.

OP5. The Parties shall, on regular basis, keep each other informed of and consult on matters of common interest, which are likely to lead to mutual collaboration. The CAAC agenda will be carried forward by the Secretary-General of the League of Arab States and the Special Representative of the Secretary General on Children and Armed Conflict.

OP6. The parties shall, at such intervals as deemed appropriate, convene meetings to review the progress of activities being carried out in accordance with the present CA and to plan future activities.

OP7. The parties may invite each other to send observers to meetings or conferences convened by them or under their auspices in which, in the opinion of either party, the other may have an interest. Invitations shall be subject to the procedures applicable to such meetings or conferences.

OP8. This CA may be amended by the mutual written consent of the two Parties. Any difference in the interpretation or implementation of this CA will be settled amicably through consultations or negotiations between Parties.

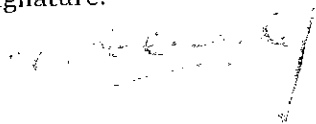
OP9. This CA will come into effect on the date of its signature.

9.1 It will remain in effect for a period of 5 (five) years and be automatically renewed for the same period unless either Party gives a notice in writing of its intension to terminate this CA.

For and on behalf of

The League of Arab States

Signature:



Dr. Nabil Elaraby

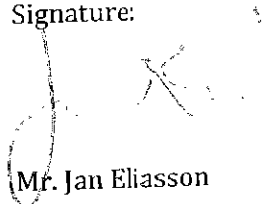
**Secretary-General of the League of
Arab States**

Date: 22 September 2014

For and on behalf of

The United Nations

Signature:



Mr. Jan Eliasson

**Deputy Secretary-General of the
United Nations**

Date: 22 September 2014